

薩維耶·勒華

畢業於法國蒙佩利爾大學，薩維耶·勒華擁有分子生物博士學位，1991年起，即開始以舞者及編舞家的身份進行創作，迄今已與不同的舞團或編舞家合作過。

曾經參與的駐村計畫包括：德國柏林的博德維劇場（1996-2003）、法國的蒙皮里耶國家舞蹈劇場（2007-2008）、美國麻省理工學院的「藝術、文化與科技中心」（2010），以及法國巴黎國際大學城劇院（2012-2015）。

1998年，薩維耶·勒華發表了他的首支獨舞《自未完》（Self Unfinished），隔年提出《境遇製品》（Product of Circumstances），成功在編舞的領域中開啟新的向度。勒華的近期作品有獨舞《春之祭》（Le Sacre du Printemps，2007）、《無題》（Untitled，2014），以及群舞《低姿》（low pieces，2011）。除此之外，特別為展覽空間量身打造的創作包括與馬滕·斯潘伯格（Mårten Spångberg）合作的《生產》（production，2011）；參與「十二間房」（12 Rooms）展出的《未命名》（untitled，2012）；首次於巴塞隆那塔皮埃斯基金會發表的系列計畫《回顧》（Retrospective，2012）；受邀為雪梨的卡爾多公共藝術基金會創作的《題目暫訂》（Temporary title，2015）；以及在馬德里的 CA2M 藝術中心演出的《不忠的副本》（For The Unfaithful Replica，2016）。藉由情境的創造，這些作品探討觀眾與表演者之間的關係，以及主體性的生成。

余美華

來自香港，目前在柏林與巴黎兩地生活。2015年自香港演藝學院舞蹈畢業，取得藝術碩士學位，2000至2010年曾任新加坡舞團 The Arts Fission Company 的舞者與排練總監。余美華企圖在舞蹈的編排中找尋自傳材料的轉化可能，她的作品包括《記憶之舉》（The Act of Memory，2012）、《一加一》（One WITH One，2012）、《傳承之舉》（The Act of Passing，2015），以及《讀我·記憶》（Read MEemory，2015）。合作過的對象則有波西尼亞導演哈里斯·帕索維克（Haris Pasovic）、西班牙劇團「感官劇場」（Teatro de los sentidos）、香港舞蹈影像藝術家黎宇文（Maurice Lai）以及薩維耶·勒華。余美華榮獲「香港藝術發展局」與「亞洲藝術網絡」的獎助，並固定為香港的《舞蹈手札》（Hong Kong Dance Journal）撰文、翻譯。

柯琳·狄瑟涵

狄瑟涵現任比利時布魯塞爾 ERG 藝術與研究高等學院校長（ERG, Higher Art and Research Academy），曾任義大利波札諾 Museion 現當代美術館（2007 – 2008）、法國南特美術館（2003 – 2006）、馬賽博物館（1996 – 1999）館長暨首席策展人；於1993年擔任由大不列顛國家藝術委員會（Arts Council of the Great Britain）籌辦的泰恩國際雙年展（Tyne International）藝術總監，曾任2002年聖保羅雙年展（Biennale de Sao Paulo）阿爾巴尼亞與法國國家代表區策展人，曾策劃2009年阿爾巴尼亞地拉那國際當代藝術雙年展（T.I.C.A.B – Triana International Contemporary Art Biennial）；其策劃之丹·葛雷漢（Dan Graham）作品回顧展，獲荷蘭國際藝術評論協會（AICA：International Association of Art Critics）選為2001至2003年間最佳展覽。

Xavier Le Roy holds a doctorate in molecular biology from the University of Montpellier, France, and has worked as a dancer and choreographer since 1991. He has performed with diverse companies and choreographers. From 1996 to 2003, he was artist-in-residence at the Podewil in Berlin. In 2007-2008 he was "Associated Artist" at Centre Chorégraphique National de Montpellier, France. In 2010 Le Roy is an Artist in Residence fellow at the MIT Program in Art Culture and Technology (Cambridge, MA). In 2012, he begins a 3 years residency at Théâtre de la Cité Internationale, Paris. Through his solo works such as « Self Unfinished (1998) » and « Product of Circumstances (1999) », he has opened new perspectives in the field of choreographic art.

His latest works such as the solo « Le Sacre du Printemps (2007) », « Untitled (2014) », the group piece « low pieces (2011) », and works for exhibition spaces such as « production (2011) » created together with Mårten Spångberg, « untitled (2012) » for the exhibition 12 Rooms, « Retrospective » first realized in 2012 at the Tapiès Foundation-Barcelona, « Temporary title (2015) » created at Sydney in the frame of John Kaldor Public Art Project or « For The Unfaithful Replica » at CA2M Madrid produce situations that explore the relationships between spectators/visitors/performers and the production of subjectivities.

Scarlet Yu is Hong Kong-born dance-artist, living in Berlin and Paris. She graduated at The Hong Kong Academy for Performing Arts (Master in Fine Art of Dance) 2015. Worked as Rehearsal Director and performer at The Arts Fission Company from 2000 until 2010. Her works focus on the transformative potential of autobiographical material in choreography, work such as "The Act of Memory", "One WITH One" (2012), "The Act of Passing" (2015), "Read MEMory" (2015). Worked with Haris Pasovic (Bonsia), Teatro de los sentidos (Spain), Maurice Lai (Hong Kong) and Xavier Le Roy. She gains support from Hong Kong Arts Development Council and Arts Network Asia and one of the contributor and translator for Hong Kong Dance Journal.

Corinne Diserens currently serves as director of the erg, higher art and research academy in Brussels, Belgium. She has served as director and chief curator at the Museion in Bolzano, Italy (2007-2008), Musée des Beaux-Arts in Nantes, France (2003-2006), Les Musées de Marseille in Marseille, France (1996-1999), and as curator at IVAM in Valencia, Spain (1989-1993), and was art director at the 1993 Tyne International biennial sponsored by the Arts Council of Great Britain. She curated the French national representative at the 2002 Biennale de São Paulo and the Triana International Contemporary Art Biennial (T.I.C.A.B.) in 2009. In 2004, she was honored by the Dutch International Association of Art Critics (AICA) for the Best Exhibition project in the Netherlands over the period of 2001 to 2003, as curator of the Dan Graham: Works, 1965-2000.